

Procedure 12.7

Translating Imago Materials

Introduction:

Imago Relationships International is the licensee of Harville Hendrix and Helen LaKelly Hunt for a range of program materials. As an example these include:

- “Getting The Love You Want” workshop manual
- “Keeping The Love You Find” workshop manual
- ImagoConnects education programs
- Clinical Training Manuals
- DialogFirst

These procedures cover the translation of these materials into other languages.

Principles:

The primary concern of Imago Relationships is that Imago program materials are available to Imago Therapists around the world. That’s why we license local Imago groups to translate these materials and occasionally contribute towards costs of translation through matching grants.

When planning a translation it’s important to consider the following:

- Translated program materials should only be made available to those certified to use them
- The translation should be available to all who present the program in that language
- Translated Program materials should be sold at a price which is fair, in relation to the price paid by other Therapists using those materials worldwide
- Program revenues should be used to cover the cost of translations, support the local organization, and contribute towards IRI’s cost of operations

That’s why we have created a system to ensure that the translations are managed by Imago community groups on behalf of their members, rather than with specific individuals. These regional groups are able to manage the translated materials on behalf of all those in their local community.

- No translation of copyrighted Imago material may be made without a written license.
- The license for translation into a particular language will be made between IRI and regional groups who represent local Therapists.

- The translation still belongs to Harville Hendrix and Helen LaKelly Hunt. Translation does not give the translator any additional rights in the original work, unless those rights are granted in the license.
- The regional group who translated the materials may make them available to its members based on conditions of use which have been agreed with Imago Relationships International.

In some countries there may be no established Imago group for us to work with. In these situations we are willing to work with an individual who wishes to translate the materials in order to accelerate the development of Imago in their country.

- The translation still belongs to Harville Hendrix and Helen LaKelly Hunt. Translation does not give the translator any additional rights in the original work, unless those rights are granted in the license.
- The individual who translated the materials may not make them available to for use by any other workshop presenter without express written permission from IRI.
- The individual who translated the materials may still be required to pay fees to IRI for their use, as determined in the contract

License agreements

The license agreements are available as procedures 12.2 (Workshop Manual) and 12.6 (Other materials)